

# incomune

Periodico del Comune di Balerna



Estate 2024  
N. 16

Periodico del Comune di Balerna  
Estate 2024  
N. 16

## **Redazione**

Municipio di Balerna

## **Impaginazione**

Municipio di Balerna - Dicastero Cultura

## **Stampa**

Tipografia.ch

## **Immagine copertina**

Inaugurazione skatepark Balerna

## **Informazioni e contatto**

Comune di Balerna Cancelleria

091 695.11.60

cancelleria@balerna.ch

dal lunedì al venerdì: 10–12/14–16

# Indice periodico Estate 2024

<b>Editoriale</b>		Pag. 4
<b>Albo per noi</b>	Estratto risoluzioni del CC	Pag. 5
	Informazioni generali comune	Pag. 6-11
<b>Ambiente e energia</b>	Catasto dei siti inquinati	Pag. 12-13
<b>Socialità</b>	Nuove figure per il comune	Pag. 14-17
<b>Amministrazione comunale</b>	Opere pubbliche	Pag. 18-19
<b>Cultura, eventi e tempo libero</b>	Agenda estate	Pag. 20-23
<b>Realtà comunali</b>	Presentazione associazioni	Pag. 24-27
<b>Progetti comunali</b>	Una famiglia per una famiglia	Pag. 28-29
<b>Educazione</b>	Biblioteca scolastica	Pag. 30
<b>Salute e tempo libero</b>	Spazio pubblicità	Pag. 31

# L'editoriale

## Sindaco Avv. Luca Pagani

La nuova legislatura 2024-2028 è partita con rilevanti novità per il nostro Comune. Il Consiglio comunale ha infatti, da un lato, recentemente approvato due importanti Messaggi municipali.

Il primo riguarda la concessione di un credito per la progettazione definitiva di un piano supplementare per la realizzazione di 8 ulteriori camere nell'ambito dell'ampliamento e della ristrutturazione del nostro Centro per gli anziani.

Dopo una pausa per la ricerca di un più ampio consenso politico, la progettazione definitiva è ora in avanzata fase di allestimento e l'intero progetto sarà prossimamente presentato al Municipio, il quale provvederà in seguito ad allestire un Messaggio per la concessione del credito d'opera.

Il secondo Messaggio approvato è riferito invece agli oneri per la messa a concorso e la progettazione degli interventi di risanamento e ampliamento del Palazzo scolastico, che saranno realizzati in collaborazione con il Cantone. Al riguardo esiste già uno studio di fattibilità che definisce i contenuti necessari per riportare questo stabile degli anni sessanta ad un livello qualitativo al

passo con i tempi, aggiornandolo nel contempo alle moderne necessità didattiche. Sarà tra l'altro prevista anche una nuova biblioteca a disposizione dell'intera popolazione.

D'altro lato, dopo l'acquisto dello stabile ex Posta, il Municipio ha deciso di dare avvio a una procedura di concorso per la valorizzazione del comparto che si estende fino all'ex Asilo, il quale ha il pregio di includere numerose proprietà comunali contigue destinate ad uso pubblico e con un grande potenziale. Prima di procedere con l'allestimento del bando di concorso è stata indetta una serata con le associazioni del paese per raccogliere suggerimenti e necessità, di cui verrà tenuto conto.

Tre progetti per una Balerna ancora più accogliente e vicina alle proprie cittadine e ai propri cittadini.

# Notizie comunali

## Seduta CC 17 giugno 2024

**Lunedì 17 giugno 2024**  
**Sala Consiglio Comunale Balerna**

**. MM 11/2024 - Richiesta di un credito di Fr. 155'000.- per la progettazione definitiva di un piano supplementare nell'ambito dell'ampliamento del Centro degli anziani**

Con 19 sì, 1 no e 0 astenuti, presenti e votanti 20 Consiglieri, è adottata la seguente risoluzione:

È concesso al Municipio un credito di Fr. 155'000.00 per la progettazione definitiva di un piano supplementare dell'ampliamento del Centro degli anziani.

**. MM 12/2024 - Richiesta di un credito di Fr. 1'070'000.- per la partecipazione agli oneri di messa a concorso e progettazione degli interventi di Risanamento e ampliamento del Palazzo Scolastico**

Con 17 sì, 3 no e 0 astenuti, presenti e votanti 20 Consiglieri, è adottata la seguente risoluzione:

È concesso al Municipio un credito di Fr. 1'070'000.00 quale partecipazione agli oneri di messa a concorso e progettazione degli interventi di Risanamento e ampliamento del Palazzo scolastico.

**. Inoltre sono state concesse tre domanda di naturalizzazione**

# Albo per noi



## **Ecco a voi il nuovo Municipio per il periodo 2024-2028**

Luca Pagani - Sindaco

il Centro

Amministrazione generale, contenzioso,  
edilizia pubblica e privata, pianificazione

Nicholas Felappi

il Centro

Comunicazione, cultura e tempo libero, sport,  
rapporti intercomunali e politiche giovanili

Francesco Doninelli

il Centro

Educazione, Polizia, moderazione del traffico

Diego Vassena - Vice Sindaco

Partito Liberale Radicale

Mobilità, servizio approvvigionamento idrico,  
cimitero e promovimento economico

Edy Muscionico

Partito Liberale Radicale

Finanze

Alberto Benzoni

Sinistra e Verdi

Ambiente e risorse energetiche

Patrizia Cairoli Riva

Sinistra e Verdi

Socialità, sanità e problemi occupazionali

*\*Nella foto da sinistra:*

*Nicholas Felappi, Francesco Doninelli,  
Maurizio Cattaneo (Giudice di pace),  
Edy Muscionico, Luca Pagani, Alberto Benzoni,  
Patrizia Cairoli Riva, Diego Vassena.*

## Composizione Consiglio comunale

### Il Centro e Giovani del Centro

Federico Pagani  
 Niska Maspoli Brügger  
 Jessica Carvalho França (Presidente CC)  
 Andrea Stefanetti  
 Stefano Latini  
 Ivana Fumagalli  
 Bruno Bera  
 Nicole Mantovani  
 Umberto Leonetti (Scrutatore)

### PLR - Partito Liberale Radicale

Sergio Trabattoni  
 Ezio Crivelli  
 Carlo Valsangiacomo  
 Carolina Crivelli  
 Giovanni Martelli (Vice Presidente CC)  
 Morwana Cereghetti  
 Linda Vassena

### UDC Balerna

Diego Bernasconi  
 Domenico Corvino

### Sinistra e Verdi

Rolando Bardelli  
 Daniela Benzoni  
 Michele Riva  
 Matilda Sangiorgio  
 Gianna Riva (Scrutatore)  
 Alessandro Chiarello

### Movimento il Guardiano

Andrea Zaramella



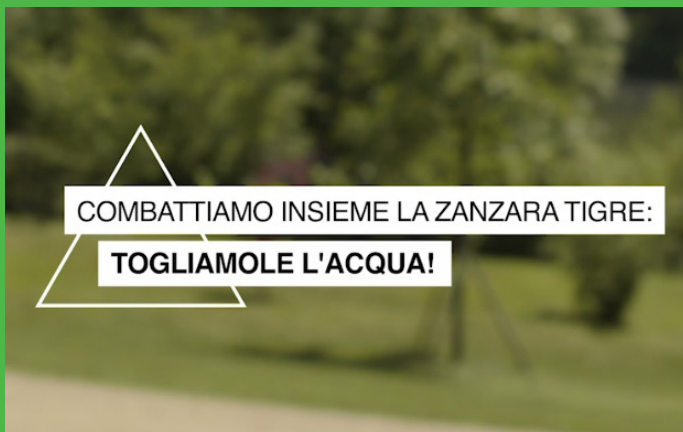
### Benvenuto ai neo diciottenni di Balerna, cerimonia di inizio anno presso l'Oratorio

Con l'inizio del nuovo anno è stato dato il benvenuto a circa una ventina di ragazzi e ragazze che nel corso del 2024 raggiungeranno la maggiore età. A tutti e a tutte è stato augurato un futuro ricco di soddisfazioni.



### Consegnati i riconoscimenti culturali e sportivi per l'anno 2023

Domenica 14 gennaio, presso l'Oratorio, in occasione dello scambio degli auguri e dell'incontro di benvenuto con i neo diciottenni di Balerna, sono stati consegnati i riconoscimenti culturali e sportivi per l'anno 2023.



### **Combattiamo tutti insieme la zanzara tigre!**

### **Combattiamo la zanzara tigre: togliamole l'acqua! È il momento d'agire!**

Attenzione: la zanzara tigre, oltre che essere molto fastidiosa, ha la capacità di trasmettere alcune malattie infettive potenzialmente anche gravi.

#### Il tuo aiuto è fondamentale:

. solo tu puoi impedire la proliferazione della zanzara tigre in casa tua

#### Assicurati di:

- . svuotare tutti contenitori d'acqua ferma settimanalmente,
- . impedire i ristagni d'acqua in qualsiasi contenitore,
- . trattare con i granuli i ristagni non eliminabili.

#### Ricordati:

. l'Ufficio tecnico comunale distribuisce gratuitamente il prodotto per il trattamento larvicida.

### **Via Stazione e Via Favre Interventi di riqualifica e moderazione del traffico**

Vi informiamo che a partire da lunedì 10 giugno 2024 hanno preso avvio i lavori di riqualifica, moderazione del traffico e sostituzione delle sottostrutture lungo Via Stazione e Via Favre.

Vista la tipologia degli interventi programmati sarà necessario chiudere le strade al traffico veicolare di transito, a partire dalla strettoia del Centro degli Anziani sino al Sottopasso FFS.

**L'accessibilità sarà possibile unicamente ai residenti, alle attività economiche e ai veicoli che necessitano di raggiungere la Stazione FFS, con arrivo/uscita da Via San Gottardo o dal sottopasso FFS a dipendenza dell'avanzamento del cantiere.**

La prima fase degli interventi, con la conseguente chiusura al traffico di transito, indicativamente si protrarrà per un periodo di circa 5 mesi (Ottobre 2024).



### **Aperto ufficialmente il nuovo parco sensoriale presso la scuola dell'infanzia.**



### **Domenica 26 maggio 2024 è stato inaugurato il nuovo skatepark di Balerna!**

#### **eTraslocoCH - Novità**

Si tratta di una piattaforma online, accessibile attraverso il sito eTraslocoCH e permette al cittadino di effettuare in maniera completamente digitale le pratiche di trasferimento del proprio domicilio all'interno o all'esterno del proprio Comune o Cantone, senza doversi recare personalmente agli sportelli del Comune. Durante la procedura sarà possibile inserire i documenti richiesti allegandoli anche tramite smartphone. La pratica di trasferimento online è facoltativa ed è possibile in molti Comuni svizzeri, tra i quali il Comune di Balerna.

Potrebbe capitare che un Comune non sia abilitato e in tal caso la procedura dovrà essere svolta in maniera tradizionale. Il sistema permette inoltre l'ottimizzazione dei processi e dei costi comunali, dato che i dati e le comunicazioni vengono trasmesse e verificate tramite un invio elettronico. L'Ufficio controllo abitanti è comunque tenuto, se dovesse esserci la necessità, a richiedere ulteriori dati o documenti.

#### **Un nuovo team per la nostra comunità**

**Alessia Neves** è l'operatrice sociale del comune. Il servizio ha lo scopo di fornire ai cittadini uno spazio d'ascolto e di consulenza per quanto concerne le problematiche economiche, lavorative, famigliari, educative, psicosociali e assicurative

Apertura sportello: (Ma-VE) 10-12 / 14-16  
Per appuntamento si consiglia di telefonare allo 091 965.11.68 o scrivere a [operatricesociale@balerna.ch](mailto:operatricesociale@balerna.ch)

**Paola Colombo**, operatrice di prossimità per gli anziani a domicilio, lavora il lunedì pomeriggio e il martedì tutto il giorno offrendo un servizio di prossimità attraverso visite al domicilio e contatti con persone sole, prevenzione contro l'isolamento sociale, collaborazione con altri enti nella promozione del benessere e attività aggregative.

Per appuntamento si consiglia di telefonare allo 091 695.11.69 o scrivere a [colombo@balerna.ch](mailto:colombo@balerna.ch)

**Simone Vozzo**, infermiere di comunità ACD, lavora il venerdì come promotore della salute e il benessere. È il punto di riferimento per le varie attività di promozione di stili di vita sani, organizzando attività concrete quali ad esempio le passeggiate di gruppo a Balerna

Per appuntamento si consiglia di telefonare allo 079 468.09.98 o scrivere a [simone.vozzo@acdmendrisiotto.ch](mailto:simone.vozzo@acdmendrisiotto.ch)

**Segue approfondimento e presentazione delle figure dell'operatrice e dell'infermiere di comunità alle pagine 14/16.**



### La flotta dei veicoli comunali diventa sempre più verde!

Da giugno la flotta dei veicoli comunali si è rinnovata con un nuovo veicolo completamente elettrico. L'auto, modello Twingo, sarà a disposizione dell'Ufficio Tecnico e di tutti gli Uffici dell'amministrazione.



### Nuovi contenitori di riciclaggio al punto di raccolta rifiuti in Mareddiga.



Polo di Sviluppo Economico Pian Faloppia

Il PSE di Pian Faloppia è un'area industriale urbanizzata che offre infrastrutture all'avanguardia. Strategicamente posizionata sui principali assi di comunicazione e perfettamente integrata nel tessuto produttivo regionale.

Info: [www.psepianfalloppia.ch](http://www.psepianfalloppia.ch)

### È online il sito web del nostro polo di sviluppo economico: Pian Faloppia!

[www.psepianfalloppia.ch](http://www.psepianfalloppia.ch)

IG: Polo di Sviluppo Economico Pian Faloppia  
FB: Polo di Sviluppo Economico Pian Faloppia  
IN: Polo di Sviluppo Economico Pian Faloppia



### Incontrate le associazioni per il futuro rinnovo del Centro paese

Mercoledì 19 giugno il Municipio ha incontrato le associazioni del paese per ascoltare suggerimenti, idee e necessità per il futuro centro paese (comparto ex Asilo e ex Posta). Sono emersi diversi spunti da inserire nel concorso di idee.



### **Bosco Gurin, una nuova tettoia per la casa Pometta!**

Da qualche giorno si sono conclusi i lavori di rinnovo della tettoia (nuovo isolamento e nuova copertura) della casa Pometta a Bosco Gurin!

Le due case sono ora pronte ad accogliere i numerosi bambini che parteciperanno alla colonia estiva!



### **Nuove rotonde e aiuole a favore della BIOdiversità!**

### **Straripamenti fiume Raggio, aggiornamento**

Il Municipio avvisa la popolazione che è stato dato un mandato ad uno studio di ingegneria per trovare rimedi ai vari straripamenti del fiume Raggio causati dal maltempo. Sarà compito dell'Ufficio Tecnico coinvolgere tutti gli enti interessati.

## **Alcuni dati del 2023**

### **Ufficio tecnico**

Domande di costruzione inoltrate 144 delle quali:

con procedura ordinaria	24
notifica con pubblicazione	77
variante domanda costruzione	4
variante notifica	5
rinnovo licenza edilizia	1
diniego domanda di costruzione	2
diniego notifica	1
autorizzazioni pannelli fotovoltaici	30
notifiche non soggette a pubblicazione	13

Dettaglio rifiuti:

Tonnellate rifiuti RSU raccolti	620
Tonnellate carta e cartone raccolti	207
Tonnellate bottiglie PET	22
Tonnellate vetro	135
Tonnellate alu e ferro	15
Tonnellate rifiuti ingombranti	10
Tonnellate legname	9
Tonnellate oli usati	4
Tonnellate indumenti	20
Tonnellate umido	35

### **Ufficio abitanti**

Dati al 31.12.2023

Attinenti	670
Ticinesi	1448
Confederati	342
Stranieri	997
Nuovi arrivi	253
Partenze	202
Nascite	21
Decessi	40

# Catasto dei siti inquinati, presentazione e obiettivi

In base alla Legge sulla Protezione dell'ambiente i Cantoni hanno dovuto allestire un catasto dei siti inquinati accessibile al pubblico. È facilmente consultabile sul sito [www.ti.ch/siti-inquinati](http://www.ti.ch/siti-inquinati) e [www.ti.ch/oasi](http://www.ti.ch/oasi).

L'autorità iscrive nel catasto i siti per i quali è accertato che siano inquinati o che con grande probabilità è prevedibile che lo siano. Nel catasto vengono iscritti tutti i siti inquinati da rifiuti quali i siti aziendali, gli impianti di tiro, i siti di deposito (discariche) e i siti di incidente.

## **A cosa serve il catasto?**

**. È uno strumento d'informazione sull'inquinamento ambientale per evitare che i siti inquinati possano essere all'origine di effetti dannosi o molesti per l'ambiente.**

**. Serve a identificare eventuali minacce per l'ambiente che richiedono provvedimenti immediati.**

**. È uno strumento di pianificazione e d'informazione (memoria storica) per l'autorità competente, i titolari dei siti, i promotori di progetti edili, i fiduciari immobiliari, le banche, le assicurazioni e i confinanti.**

Il catasto è uno strumento di lavoro dinamico che è costantemente aggiornato alle nuove situazioni e allo stato dei lavori d'indagine e di risanamento.

Il fatto che un fondo non sia iscritto nel catasto non garantisce che lo stesso sia esente da inquinamenti.

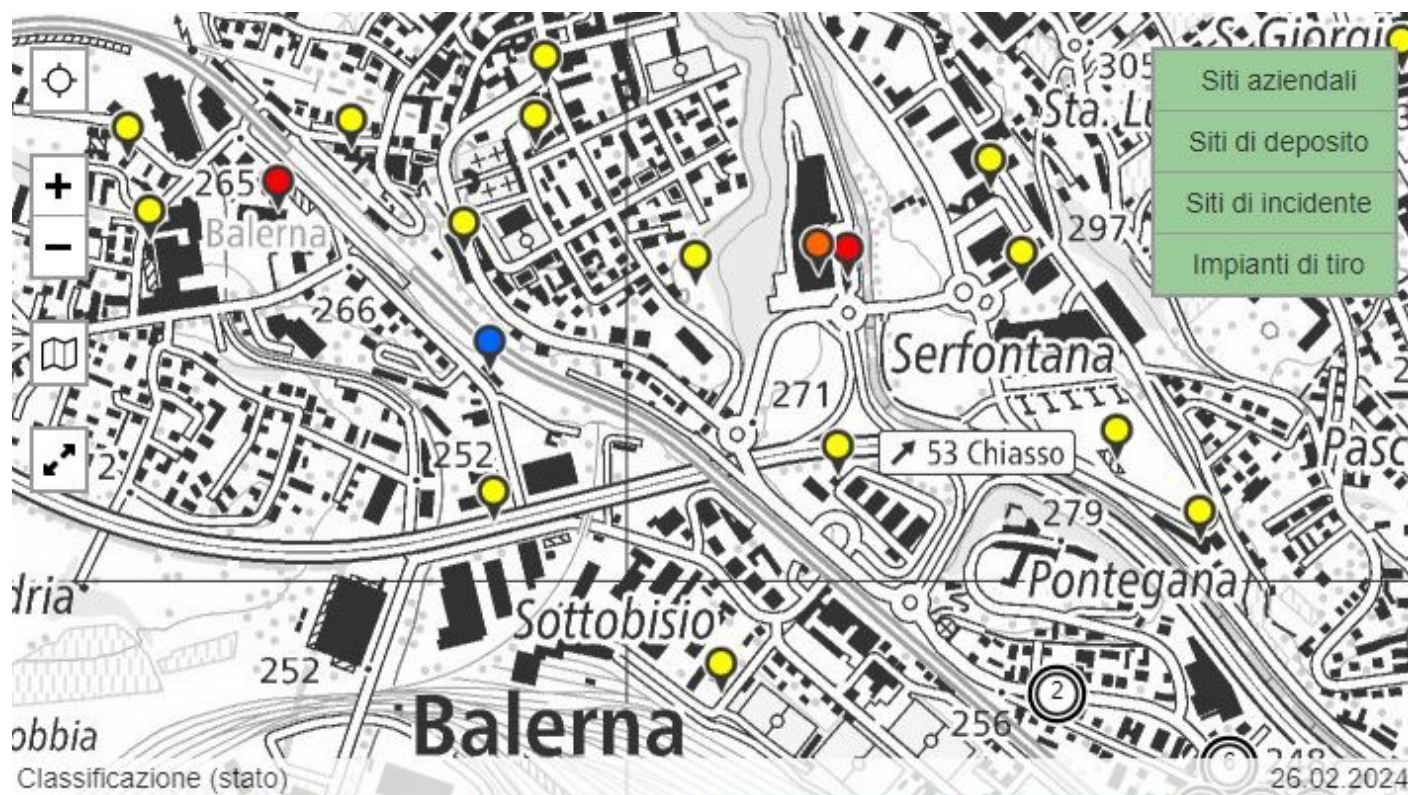
Nuovi siti inquinati sono identificati nel tempo e sono poi iscritti nel catasto.

Purtroppo anche il nostro Comune non fa eccezione e qualche problema lo abbiamo anche noi.

**Uno dei nostri obiettivi è di riuscire a risanare ed eliminare nel tempo questi pericoli per la popolazione e per l'ambiente e a vegliare che altri casi simili non si verificano più.**

“

Il catasto è uno strumento di lavoro dinamico che è costantemente aggiornato alle nuove situazioni e allo stato dei lavori d'indagine e di risanamento.



# Avvicendamento nel ruolo di infermiere di Comunità

In risposta al mandato d'interesse pubblico ricevuto dal Consiglio di Stato e iscritto nella Legge cantonale, l'Associazione per l'Assistenza e la Cura a Domicilio del Mendrisiotto e Basso Ceresio, in collaborazione con il Comune di Balerna, ha istituito il ruolo dell'infermiera/e di comunità. In effetti, la Legge cantonale sull'Assistenza e la Cura a Domicilio prescrive per i sei servizi territoriali d'interesse pubblico oltre alle prestazioni di cura, di assistenza e di aiuto, le attività di consulenza (igienica, sanitaria e sociale), di informazione e l'attivazione delle risorse disponibili sul territorio e di educazione e la prevenzione sanitaria (art. 3 cpv. 2 LACD).

La figura dell'infermiera/e di comunità risponde ai mandati sopra descritti, in ottica di promozione della salute e prevenzione della malattia.

Attraverso la conoscenza diretta dei cittadini, raccoglie i bisogni di persone e gruppi e promuove dei momenti di incontro e di informazione con la popolazione su tematiche di salute pubblica (principi di una sana alimen-

tazione, l'importanza del movimento, gestione dello stress, le conseguenze del fumo o di un consumo eccessivo di farmaci ed altri argomenti ancora).

Ma non solo, l'infermiera/e di comunità propone delle attività concrete promuovendo stili di vita sani; ad esempio, nell'ambito del movimento sono organizzate delle passeggiate di gruppo e per il futuro auspichiamo di poter proporre anche momenti di ballo o altre iniziative che incontreranno o potrebbero incontrare l'interesse dei cittadini.

I servizi socio sanitari, sul territorio del Comune e in generale del nostro distretto, sono molti e non sempre conosciuti dal cittadino. L'infermiere di comunità, in collaborazione con l'assistente sociale comunale, potrà informare su questa offerta e indirizzare le persone in funzione dei propri bisogni.

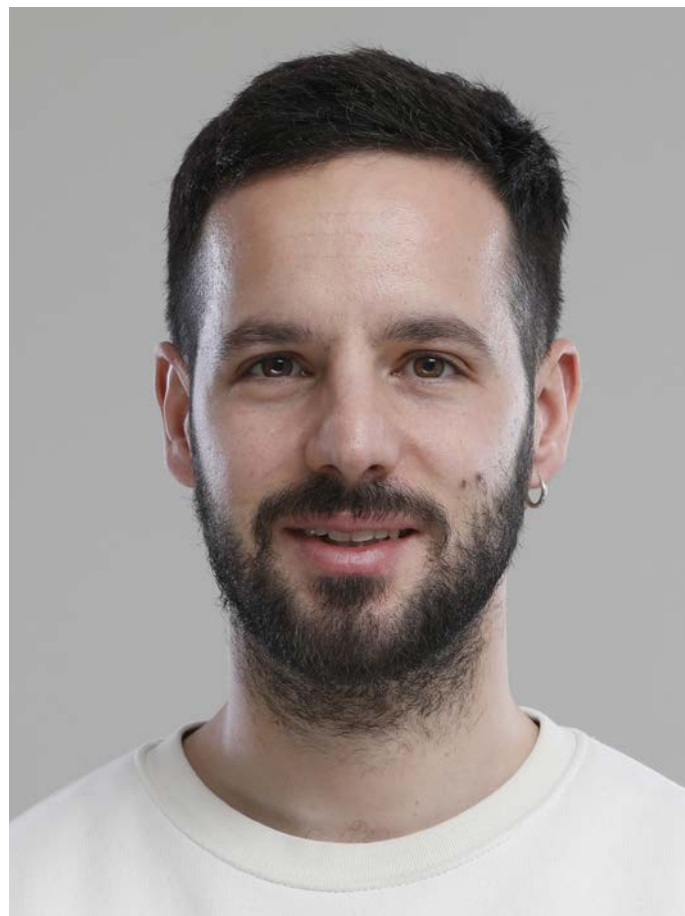
Dalla primavera 2024, l'infermiere Simone Vozzo riprenderà le attività dell'attuale infermiera di comunità, la sig.ra Colombo. Classe 1993 e cittadino di Balerna, il sig.



La figura dell'infermiere/a di comunità risponde ai mandati sopra descritti, in ottica di promozione della salute e prevenzione della malattia.

Vozzo si è formato alla Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana SUPSI ed ha lavorato presso varie strutture ospedaliere cantonali.

Simone è raggiungibile al numero 079 468.09.98 e all'indirizzo e-mail: [simone.vozzo@acd.mendrisiotto.ch](mailto:simone.vozzo@acd.mendrisiotto.ch).



**Infermiere di comunità**

Simone Vozzo

079 468.09.98

[simone.vozzo@acdmendrisiotto.ch](mailto:simone.vozzo@acdmendrisiotto.ch)



# Paola Colombo - operatrice di prossimità per gli anziani a domicilio

Il Comune di Balerna da marzo 2024 offre un nuovo servizio che opera sul territorio a stretto contatto con l'operatrice sociale, con l'infermiere di comunità dell'ACD (vedi articolo alla pagina 12) e con vari Enti o gruppi di volontari.

Paola Colombo (vedi foto) sarà la nuova operatrice di prossimità, dopo aver già ricoperto il ruolo di infermiera di comunità per l'Assistenza e cure a domicilio del Mendrisiotto e Basso Ceresio dal 2022 al 2024, proseguirà come punto di riferimento all'interno del Comune per le persone anziane residenti a domicilio.

L'operatrice di prossimità fungerà da riferimento per le persone anziane residenti al loro domicilio e per i loro familiari cercando di aiutarle a conservare le relazioni sociali costruite nel proprio Comune di residenza e al contempo promuoverà attività di socializzazione per mantenere attive e partecipe le persone; come conferenze, attività aggregative o di promozione della salute.

La signora Paola Colombo è raggiungibile al numero di telefono 091 695.11.69, il lunedì pomeriggio dalle 13.30 alle 17.30 e il martedì dalle 08.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 17.30.

Oppure alla seguente e-mail:  
[colombo@balerna.ch](mailto:colombo@balerna.ch)

## Obiettivi dell'operatrice di prossimità:

1. Farsi identificare quale persone di riferimento del paese e dei servizi.
2. Conosce i servizi presenti sul territorio e al contempo mettere in comunicazione l'utenza agli enti istituzionali più consoni all'espressione del suo bisogno.
3. Opera in maniera complementare ed integrata ai servizi per la persona presenti nel territorio, con lo scopo di raggiungere anche quelle situazione che possono "sfuggire" loro.
4. Offre informazioni e consulenza ai cittadini.
5. Ascolta e aiuta coloro che si trovano in stato di necessità sociale e/o educativa, allo



**Il Comune di Balerna da marzo 2024  
offre un nuovo servizio che opera  
sul territorio a stretto contatto con varie  
realtà del territorio.**

scopo di attivare i servizi specialistici e di progettare interventi mirati per ricostruire le loro condizioni di autonomia.

6. Svolge soprattutto un lavoro di prossimità, muovendosi sul territorio e cercando di raccogliere i bisogni degli anziani tramite l'incontro con gli stessi.

7. Si impegna a tenere connessa la rete formale/informale.

8. Funge da attivatore di risorse spontanee (cittadini risorsa).

9. Presenza a iniziative sul territorio (Caslaccio o altri momenti comunitari con relative attività di preparazione delle iniziative).

10. Coordina attività dedicate alla cittadinanza e organizza momenti di incontro e attività di animazione in collaborazione con la popolazione.

11. Si coordina con le attività proposte dall'Associazione assistenza e cura a domicilio del Mendrisiotto e Basso Ceresio e collabora con loro.



**Infermiere di comunità**

Paola Colombo

091 695.11.69

colombo@balerna.ch

# Opere pubbliche concluse negli ultimi mesi



## Cimitero comunale – Fine lavori: pavimentazione in pietra naturale dei viali interni e cinerario comunale

Si è da poco conclusa l'ultima tappa dei lavori previsti per la ristrutturazione del Cimitero comunale, con il rifacimento completo dei percorsi pedonali interni con la posa di un lastricato in granito ticinese, che va a sostituire l'originario ghiaietto.

L'intervento è stato di estrema importanza per la qualità del materiale impiegato che rispetta la periodizzazione storica del cimitero e ne mantiene un equilibrio di armonia e bellezza. Si è deciso di mantenere una coerenza con i materiali adottati nella zona monumentale, ma con un linguaggio di articolazione secondo le modalità attuali che permette una lettura chiara tra la parte più storica e quella di più recente realizzazione. Si è pure tenuto conto della necessaria comodità di percorso per le persone in carrozzina o con scarsa mobilità motoria, utilizzando una pavimentazione centrale in pietra naturale con finitura a bocciardatura fine, ghiaietto laterale per drenaggio delle acque piovane e bordure in pietra naturale.

Per concludere è stato eseguito anche il Cinerario comunale di dimensione 2x2 m, nel campo verde all'interno del cimitero, prospiciente ai loculi.



## Installazione impianti fotovoltaici: Scuola di musica, Campo sportivo e Palestra Botta

Sulle orme di quanto fatto negli anni passati, nel corso dell'anno sono stati installati ulteriori impianti fotovoltaici sugli stabili comunali andando a migliorare ulteriormente l'efficienza energetica del Comune. Un impianto è stato installato sulla copertura a falde della Scuola di musica con una potenza di 14.22 kWp, un ulteriore impianto è stato posizionato, comprensivo della batteria d'accumulo, sulla copertura degli spogliatoi presso il Campo sportivo con una potenza di 28.86 kWp e infine, è stata da poco conclusa l'installazione di un ulteriore impianto sulla copertura della Palestra progettata dall'Architetto Botta in via Franscini con una potenza di 26.40 kWp.



### Messa in sicurezza della Valle di Tognano

I versanti della Valle di Tognano, nel suo tratto a valle della strada cantonale di Via San Gottardo e sino alla camera di trattenuta del materiale situata in prossimità della piazza di giro di Via Prada, presentano una generale instabilità dovuta alla natura geologica dei terreni, l'elevata pendenza dei versanti e il ruscellamento delle acque dai pendii di Mezzana non canalizzati.

Con l'inizio del nuovo anno hanno preso avvio gli interventi di ripristino e messa in sicurezza della zona interessata dagli scoscendimenti con diverse opere più o meno urgenti, volte a stabilizzare le sponde del fiume e a impedire all'acqua di ruscellamento di scaricare direttamente sui pendii creando erosioni al versante destro della valle Tognano. Tutte le opere d'ingegneria naturale, dalla formazione di strutture per l'evacuazione controllata dell'acqua (canalette), alle palificate per il sostegno dei cigli instabili e quelle per il consolidamento dell'argine, sono realizzate in legno.



### Inserimento nuovo passaggio pedonale in Via Sottobisio

È stato da poco conclusa la realizzazione del nuovo passaggio pedonale in via Sottobisio, a ridosso del complesso residenziale di nuova edificazione. La richiesta di inserimento di questo nuovo passaggio pedonale nasce dall'esigenza del Comune di creare un attraversamento sicuro della strada cantonale in un quartiere che ha da poco subito un'espansione residenziale non indifferente, grazie alla realizzazione di un complesso edilizio di grandi dimensioni. Questo ha comportato un sensibile aumento del numero di pedoni che si muovono lungo la via Sottobisio per raggiungere i vari punti d'interesse presenti in zona, come le fermate del bus in prossimità della rotonda Pontegana (fermate "Sottobisio"), la fermata dello scuolabus, l'area residenziale in corrispondenza della "Zona 30" e il lato sud della via Sottobisio. Il nuovo complesso residenziale nasce in un'area isolata, racchiusa tra la strada cantonale e la linea ferroviaria, la creazione del nuovo passaggio pedonale risultava quindi indispensabile per creare un collegamento sicuro verso il circondario, vista la totale assenza di ulteriori passaggi lungo tutta via Sottobisio. Nell'ambito del presente progetto è stato inoltre realizzato un adeguamento dell'impianto d'illuminazione esistente per soddisfare le esigenze illuminotecniche richieste per il passaggio pedonale.

# Vasi comunicanti è arrivato a Balerna

Ho una passione per le mappe. Mi piace far scorrere il dito lungo le linee bianche delle strade secondarie, vedere dove portano, provare a calcolare una distanza o immaginare ciò che potrei scorgere dietro una curva, oltre una collina, al di là di una galleria. O semplicemente mi piace posizionarmi nel mondo, sapere di essere da qualche parte, sapere di essere parte di qualcosa, in ogni qui e ogni ora. Le mappe mi piacciono perché mi aiutano a raccontare, mi invitano a esplorare, mi spingono a proseguire, ad andare oltre.

Un giorno però, osservando una mappa del mio territorio, la Provincia di Varese, ho notato che più il mio dito si avvicinava alla linea nera del confine di stato, e più mi sentivo a disagio. Era come se quella linea volesse impedire al mio dito di passare, lo invitasse a tornare indietro, a ricominciare da zero, e anche che lo facesse con una certa arroganza.

Per la prima volta, quel giorno, ho avuto la sensazione che quella mappa non mi dicesse la verità. C'era qualcosa di sbagliato in quel disegno perché quella linea non c'era nella realtà.

Chi abita vicino a un confine, come me, sa bene che non è possibile descrivere una frontiera con una forma netta. Le frontiere sono zone liquide abitate da comunità in continua evoluzione, nate dall'incontro tra culture differenti che, nonostante le difficoltà, convivono, si mischiano, diventano una, o magari nessuna. Nelle frontiere i conflitti, le differenze, le ingiustizie vengono al pettine, le paure si fanno più vicine, e la grande storia rimane impigliata nelle faccende personali. È un mondo piccolo in continua trasformazione, che non vuole essere definito o incasellato in una forma, ma che chiede di essere raccontato.

**Il progetto Vasi Comunicanti (a cura di Karakorum Impresa sociale) è nato nel 2019 proprio con il desiderio di raccontare le storie di coloro che vivono (o hanno vissuto) nelle zone di frontiera tra la Svizzera e l'Italia.**

In questi cinque anni, episodi, memorie, storie e leggende sono state raccolte, appuntate tra

“ Le frontiere non sono linee definite ma aree territoriali ampie, “liquide”. Sono abitate da comunità in continua evoluzione, che nascono dall’incontro tra culture differenti che convivono, si mischiano e diventano una, o magari nessuna (come pensa chi passa di lì senza fermarsi mai per un po’)

i tavolini di un bar, ascoltate tra le bancarelle di un mercato, e poi ricostruite, addensate in racconti che provano a mettere in luce quel pezzo di ciascuno di noi che ha desiderio di andare oltre ad ogni definizione.

Dal 3 al 12 maggio, nella sua sesta edizione, il progetto è arrivato anche nei territori di Balerna, Chiasso e Sanfermo Della Battaglia. Tre autori professionisti, uno per paese, sono andati a caccia di storie: facendo interviste e mettendo in dialogo con le comunità per aprire “il cassetto dei ricordi” e ricostruire pezzi di una storia locale che chiedono di essere riscoperti.

A partire da questo materiale sono nati tre racconti originali che sono stati presentati al pubblico domenica 12 maggio. In futuro sfocerà in uno spettacolo teatrale, un podcast e un libro...

Grazie a tutti per la gradita e numerosa partecipazione.



# Prossimi appuntamenti cultura e tempo libero



Inquadra il codice  
con la fotocamera  
del tuo telefonino!

Scansiona il codice e rimani aggiornato su tutti gli  
eventi organizzati dal Dicastero Cultura  
e dalle associazioni del paese!



## **Cinema per bambini all'aperto**

Mercoledì 28 agosto  
ore 20.45  
Piazzale Scolastico



## **Teatro per bambini all'aperto con merenda**

Giovedì 5 settembre  
ore 16.15  
Piazzale Scolastico

# Monologo di e con Isabella Giampaolo: “E tu chi sei?”

**05 Settembre 2024, 18:00**

**Atelier “La Butega”**

**Via Primavesi 1A, Balerna**

L'associazione Alzheimer Ticino, attraverso uno spettacolo teatrale, vuole promuovere e sensibilizzare la collettività sulla tematica delle demenze.

Con curiosità, empatia e un pizzico di salvifica ironia, il monologo (40 minuti circa) evidenzia i vari comportamenti della persona colpita da demenza e i disagi che produce l'evoluzione di questa malattia, interrogandosi sulle sue conseguenze. Lo spettacolo vuole sensibilizzare non solo sulla tematica della demenza, ma soprattutto su come quest'ultima possa essere vissuta dai famigliari delle persone affette. Segue un momento di condivisione con la presenza di una responsabile di Alzheimer Ticino e di una counselor, accogliendo le emozioni e i vissuti dei partecipanti.

Entrata libera e rinfresco offerto



**E T U C H I S E I ?**

**UN MONOLOGO DI E CON  
ISABELLA GIAMPAOLO**

Evento promosso da  
 **alzheimer**  
Ticino

**GIOVEDÌ 5 SETTEMBRE • 18h00**

Atelier «La Butega»  
Via Primavesi 1A, 6828 **Balerna**

*Entrata libera - rinfresco offerto  
e momento di condivisione con una  
responsabile di Alzheimer Ticino e una counselor*

  Con il sostegno di  Dipartimento della sanità e della società

# La Riva che Spaca è “sbarcata” a Balerna con tanto entusiasmo



Siamo una guggen music nata dalla fusione della Riva de Janeiro di Riva San Vitale e La Spacatimpan di Vacallo. Due storiche guggen del Canton Ticino che hanno sfilato e suonato allietando i carnevali, non solo ticinesi, per rispettivamente 25 e 37 anni. Nel 2022 dopo la ripresa post covid, le due entità hanno deciso di collaborare a seguito di una diminuzione degli attivi, problema che ha colpito tante associazioni non solo del carnevale. Nel 2023 le due guggen hanno deciso di mettersi definitivamente insieme sotto l'unico nome de La Riva che Spaca. Dopo questo importante passo è nato il bisogno di trova-

re una casa definitiva al nuovo gruppo e qui, grazie alla Civica Filarmonica e al Municipio del Comune Balerna questa necessità ha trovato soluzione! Da Novembre siamo quindi La Riva Che Spaca... da Balerna. Il nostro sodalizio conta oggi 96 persone attive, e siamo veramente felici di questa opportunità che ci è stata data.

Ci teniamo quindi a salutare tutta la popolazione, e vi invitiamo tutti a partecipare ai nostri futuri appuntamenti. Grazie ancora a tutti coloro che ci hanno dato una mano e al Municipio per la fiducia.

# Centro degli Anziani Balerna... una presenza lunga 40 anni

**Centro  
degli Anziani  
Balerna**

1984  
2024

# 40°

Programma in occasione della giornata ufficiale dedicata ai primi 40 anni di attività del Centro degli Anziani di Balerna:

### **Sabato 7 settembre 2024**

Ore 14:30 parte ufficiale con gli interventi della autorità cantonali, comunali e religiose

Ore 15:00 concerto della Civica Filarmonica di Balerna

Seguirà merenda offerta a tutta la popolazione. La giornata si svolgerà con qualsiasi tempo.

### **Eventi speciali:**

ore 10:30 nella corte interna del Centro, realizzazione di una scultura di ghiaccio da parte di Andrea Restuccia, campione del mondo di pasticceria nel 2021

ore 15:45 «Il guardaroba», teatro per i più piccini con Mariangela Martino

# Una nuova associazione culturale a Balerna

L'Associazione valorizzazione beni culturali è nata da un'esperienza multimediale, maturata nel corso del 2020, in seguito ad una specifica richiesta della Pro Sant'Antonio, la quale intendeva trasmettere in streaming le S. Messe delle tradizionali feste di giugno.

In quell'occasione un gruppo di amici, Silvio, Ivano, Ariano e altri ancora, hanno deciso di unire le loro forze nell'intento di valorizzare i contenuti religiosi, storici ed artistici legati al Colle di Cereda e diffondere sempre più largamente la voce di Sant'Antonio all'attenzione di devoti vicini e lontani.



Una prima esperienza era già stata avviata con i festeggiamenti del mini giubileo del 2019, in cui il collega Fausto Cigardi e la sua équipe hanno filmato, con un drone, la processione intorno al Colle. I risultati hanno incontrato forti consensi, anche in virtù del suggestivo impatto scenografico che l'eremo balernitano è in grado di irradiare.

Queste esperienze sono state ampiamente condivise e apprezzate dal nostro arciprete, don Gian Pietro Ministrini. Altrettanti momenti che hanno permesso di valorizzare un bene culturale che a Balerna (ma anche in tutta la regione circostante) è entrato saldamente nel cuore della popolazione.

Partendo da queste premesse, e da solide radici balernitane, Ivano e Silvio si sono chiesti se non fosse il caso di approfondire l'argomento.

Si è così costituito un gruppo di lavoro - molto affiatato e dinamico - che ha confezionato un'apprezzata produzione multimediale in-

“ Si è così costituito un gruppo di lavoro - molto affiatato e dinamico - che ha confezionato un'apprezzata produzione multimediale incentrata sulle vicende religiose e storico-artistiche dell'oratorio-eremo di Sant'Antonio.

centrata sulle vicende religiose e storico-artistiche dell'oratorio-eremo di Sant'Antonio. Hanno partecipato a questa operazione Silvio Pellegrini (produttore), Ivano Giussani (regista), Fausto Cigardi (operatore al drone), Anastasia Gilardi (storica dell'arte) e Roberto Regazzoni (attore e voce).

La collaborazione con il Dicastero cultura del Comune di Balerna ha dato ulteriori frutti. In occasione della recente presentazione della raccolta poetica in dialetto locale, "Véss l'istéss" dell'amico balernitano Maurizio Rusca, abbiamo colto l'occasione per presentare a un folto pubblico la nostra associazione, è inoltre iniziata una collaborazione con Rolando Schärer, appassionato di storia locale.

Insomma, si è andato costituendo un gruppo di lavoro dalle esperienze e provenienze professionali molto diversificate che sta operando armonicamente, in un clima caratterizzato da creatività, entusiasmo e passione.

Il gruppo è aperto a tutti coloro che nutrono un interesse per i beni culturali, nonché passione per le proprie radici, nella consapevole valorizzazione di quest'ultimi attraverso adeguati strumenti multimediali.



Siedono in comitato i seguenti soci :

Silvio Pellegrini - Presidente, Ivano Giussani - segretario, Micol Regazzoni - cassiera, Anastasia Gilardi, Roberto Regazzoni, Roland Schärer

**Associazione  
Valorizzazione Beni Culturali**

c/o Silvio Pellegrini  
Viale Attilio Tarchini 37  
6828 Balerna  
+41 76 679.78.80  
[www.beniculturali.ch](http://www.beniculturali.ch)

# Un nuovo progetto: “Una famiglia per una famiglia”

Il progetto “Una famiglia per una famiglia” prevede un intervento “leggero” e non invasivo, orientato ad aiutare le famiglie fragili all’essere maggiormente consapevoli delle proprie potenzialità di crescita, ma anche dei propri limiti, con l’obiettivo di promuovere l’autonomia e rinforzare la capacità e la resilienza del nucleo familiare nella sua globalità. Agisce in particolare su due livelli di prevenzione (primaria e secondaria) e, attraverso un modello d’intervento basato sulla “peer education”, interviene laddove vi sono ancora potenzialità e risorse da parte dei singoli e del nucleo familiare di riferimento, così da evitare il rischio dell’aggravarsi della situazione e l’allontanamento dei minori, come intervento ultimo ed estremo da parte delle autorità di vigilanza e protezione dell’infanzia.

L’affiancamento familiare si rivolge a genitori e famiglie che vivono dei momenti di cambiamento e di transizione complessi e che richiedono una riorganizzazione della vita quotidiana. Allo stesso modo si propone come supporto all’integrazione per quelle famiglie che si sono trasferite da poco nel territorio

ticinese e che necessitano di un aiuto concreto e informativo per orientarsi al meglio tra i vari servizi e uffici comunali e cantonali o per praticare con maggiore regolarità la lingua italiana, al fine di agevolare un percorso d’inserimento lavorativo oltre che sociale.

“ Il progetto “Una famiglia per una famiglia” vuole essere un aiuto attento e non giudicante a favore di nuclei familiari allargati, in situazioni di difficoltà sociale, relazionale o economica, più o meno passeggera e transitorie.

**Per maggiori informazioni:**

[www.associazionelora.ch](http://www.associazionelora.ch)

[info@associazionelora.ch](mailto:info@associazionelora.ch)

# Diventa **famiglia** della...



## Cosa offriamo...

- **NUOVI LEGAMI**  
la possibilità di creare legami significativi
- **CRESCITA PERSONALE**  
un "viaggio" arricchente e stimolante grazie all'incontro con l'altro
- **SUPERVISIONE**  
dei momenti d'incontro e di discussione
- **FORMAZIONI SPECIFICHE**  
la possibilità di aumentare il proprio bagaglio di conoscenze sul proprio ruolo genitoriale, la crescita dei figli, la gestione del budget familiare, ecc.

## Il progetto

### "Una famiglia per una famiglia"

È un progetto di affiancamento familiare che si basa sull'incontro di due famiglie che decidono di fare un percorso insieme.

Il progetto vuole favorire la nascita di relazioni significative e la costruzione di legami di fiducia e di sostegno reciproco.

Ognuna delle due rimane a "casa propria", ma entrambe si aprono all'incontro con l'altro, con semplice curiosità.

Lo scopo è di sostenersi nella gestione quotidiana dei carichi familiari, come la gestione dei figli, degli impegni scolastici, o la conciliabilità lavoro-famiglia.

Sono previsti momenti d'incontro e di confronto regolare con i responsabili dell'Associazione L'ORA.



Per maggiori informazioni:

vai sul sito [WWW.ASSOCIAZIONELORA.CH](http://WWW.ASSOCIAZIONELORA.CH) oppure scrivici a [INFO@ASSOCIAZIONELORA.CH](mailto:INFO@ASSOCIAZIONELORA.CH)

# Biblioteca scolastica del Comune di Balerna

La biblioteca scolastica di Balerna fa parte del Sistema bibliotecario ticinese (Sbt), che raggruppa le principali biblioteche pubbliche e scolastiche del Canton Ticino. Il nostro fondo fa parte del catalogo scolastico del Sbt ed è consultabile online.

La biblioteca è accessibile principalmente agli allievi delle scuole comunali e delle scuole medie, ma anche a tutti coloro che possiedono la tessera utente Sbt. Gli allievi dell'istituto ricevono la tessera gratuitamente a scuola, il pubblico deve acquistarla presso una delle biblioteche del catalogo cantonale, a fr. 20.-.

Le biblioteche del catalogo scolastico offrono il prestito interbibliotecario: si può cioè richiedere un libro che si trova in un'altra biblioteca scolastica.

Oltre alla gestione dei prestiti Anna Colombo, bibliotecaria diplomata, si occupa di animare momenti di racconto alle diverse classi, della formazione di narratori e narratrici e rimane a disposizione di allievi, docenti e dell'utenza esterna per consigli di lettura.

## Orari di apertura:

**Lunedì:** 8:15 – 12:00 / 12:40 – 17:00

**Martedì:** 8:15 – 12:00 / 12:40 – 17:00

**Mercoledì:** 8:15 – 12:00

**Giovedì:** 8:15 – 12:00 / 12:40 – 16:30

**Venerdì:** 8:15 – 12:00 / 12:40 – 16:30

Sito della biblioteca con tutte le informazioni e il catalogo consultabile online:

<https://www.sbt.ti.ch/biblio/smbal/>

## Contatti:

Biblioteca Scolastica

Via San Gottardo 90a

6828 Balerna

091 816.61.15

[decs-sm.balerna.biblioteca@edu.ti.ch](mailto:decs-sm.balerna.biblioteca@edu.ti.ch)

# Spazio pubblicità Corso di ginnastica

## Corso di ginnastica dolce

**Tutti i martedì a partire dal 4 giugno 2024 dalle ore 10.00 alle ore 10.50 presso il Municipio di Balerna con l'Operatrice di prossimità per anziani Paola Colombo**

## Cosa vuol dire muoversi?

L'attività fisica non è un concetto astratto. L'Organizzazione mondiale della sanità (Oms) la definisce come qualsiasi movimento corporeo prodotto dai muscoli scheletrici che richiede un dispendio energetico. In questa definizione rientrano quindi non solo le attività sportive ma anche semplici movimenti quotidiani come camminare, andare in bicicletta, ballare, giocare, fare giardinaggio e i lavori domestici. Uomini e donne di ogni età possono trarre vantaggio anche solo svolgendo ogni giorno 30 minuti di esercizio moderato (come fare le scale o una passeggiata) non necessariamente da svolgersi in un'unica seduta, ma in ogni occasione della giornata.

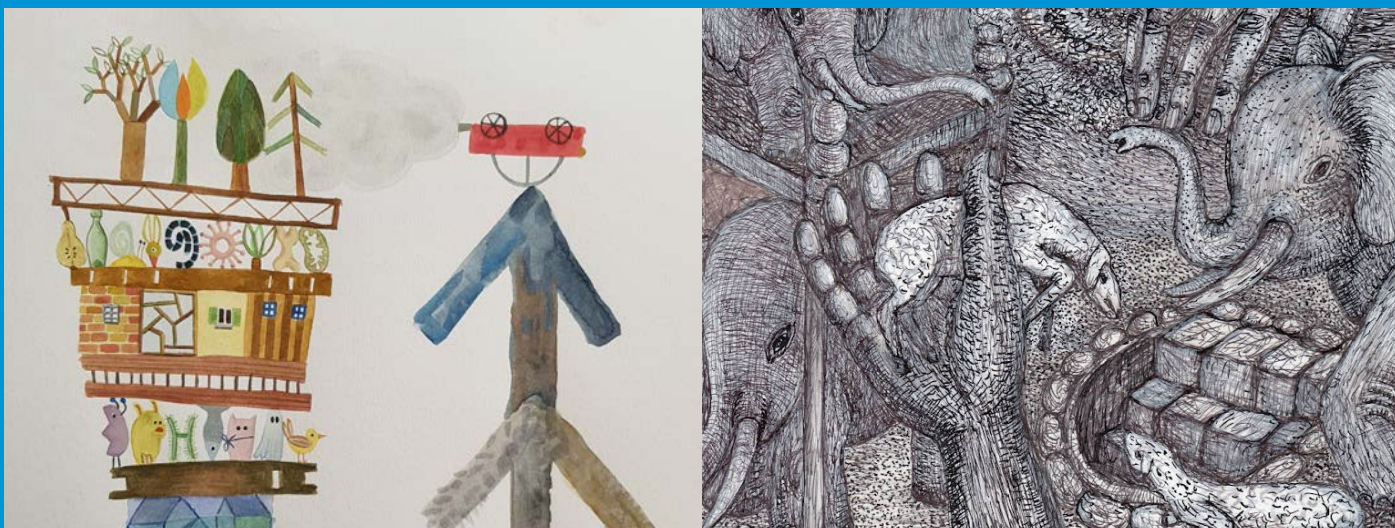


## Perché muoversi?

Molti e indiscutibili sono i benefici che può dare una vita fisicamente attiva. Muoversi è una delle chiavi per prendersi cura di sé, un modo per migliorare, sin da subito, la qualità della propria vita. L'esercizio è anche uno degli strumenti migliori per prevenire e curare molte patologie.

Corso gratuito  
(iscrizioni al numero 091 695.11.69)

# Agenda mostre patrocinate, Sala del Torchio Balerna



**Da SA 7.9 a DO 29.9.2024**  
**Rolando Bardelli e Claudio Artista**

Sala del Torchio, via Silva, Balerna

Vernissage: sabato 7.9 alle ore 18.00

me / gio / ve 14.00 – 17.00 | sa / do 14.00 – 18.00

Venerdì 20 settembre ore 18.00 serata con gli artisti con accompagnamento musicale.  
Momento gestito dai due artisti durante i quali spiegheranno il significato delle opere e dei procedimenti artistici.